



*Procura della Repubblica
presso il Tribunale di Cagliari*

INDIZIONE DI PROCEDURA NEGOZIATA SUL MERCATO ELETTRONICO DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE MEDIANTE R.D.O. CON INVITO AD ALMENO N. 5 OPERATORI ECONOMICI AI SENSI DELL'ART. 36, C.2, LETT. b, D.LGS. N. 50/2016

AFFIDAMENTO DEI SERVIZI DI SPORTELLO LINGUISTICO IN LINGUA SARDA, TRADUZIONE E INTERPRETAZIONE SARDO/ITALIANO – ITALIANO/SARDO

Progetto “*Sa lege est uguale pro totus*” finanziato dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri, dipartimento Affari Regionali, con fondi della Legge 15 dicembre 1999 n. 482 – annualità 2019

Codice CIG: ZE72E462D4

INDICE

1.IMPORTO APPALTO	3
2.DESCRIZIONE	3
3.LUOGO DI ESECUZIONE	4
4.MODALITÀ DI DETERMINAZIONE DEL CORRISPETTIVO	4
5.TERMINE DI PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE	4
6.TERMINE DI PRESENTAZIONE DI RICHIESTE DI CHIARIMENTI, INFORMAZIONI/DOCUMENTI, ECC.	4
7.TERMINE DI VALIDITA' DELL'OFFERTA	4
8.FINANZIAMENTO	4
9.DURATA DEL SERVIZIO	4
10.PENALE	4
11.FORME DI PARTECIPAZIONE AMMESSE	4
12.COMUNICAZIONI	4
13.CONDIZIONI MINIME NECESSARIE PER LA PARTECIPAZIONE	5
14.REQUISITI DI ORDINE GENERALE E SPECIALE	5
15.SUBAPPALTO	5
16.PROCEDURA DI GARA E CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE	5
17.AVVALIMENTO	6
18.MODALITA' DI PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE	6
19.DOCUMENTAZIONE RICHIESTA	6
20.OFFERTA ECONOMICA (FAC-SIMILE DI SISTEMA)	8
21.SEDUTA DI ESAME DELLE OFFERTE	8
22.SOCCORSO ISTRUTTORIO	8
23.STIPULA DEL CONTRATTO E GARANZIA DEFINITIVA	8
24.DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE	9
25.TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI	9
26.INFORMAZIONI COMPLEMENTARI	9

OGGETTO: Affidamento del servizio di “Sportello linguistico in lingua sarda e servizi di traduzione e interpretazione sardo/italiano-italiano/sardo” presso gli uffici della Procura della Repubblica di Oristano mediante procedura negoziata sulla piattaforma del Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MePA), ai sensi dell’art. 36, comma 2 lett. b) del D.lgs. 18 aprile 2016, n. 50.

Codice CIG: ZE72E462D4

Stazione appaltante: Ministero della Giustizia – Procura della Repubblica presso il Tribunale di Oristano

Luogo di esecuzione del servizio: Procura della Repubblica presso il Tribunale di Oristano - Piazza Aldo Moro 3 - ORISTANO

Responsabile Unico del Procedimento: Dott.ssa Graziella Manca.

IL RUP

In esecuzione della determina a contrarre PROT. 33/2020/INT del 21 aprile 2020 del Procuratore della Repubblica presso il Tribunale di Oristano, rende noto che sulla piattaforma internet (sito www.acquistinrete.it) del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (da ora in poi: “MePA”), è visibile, relativamente alla fornitura in oggetto, una Richiesta di Offerta (c.d. “RDO”) aperta ad almeno n. 5 (cinque) fornitori scelti nel sistema tra quelli regolarmente abilitati.

1. IMPORTO APPALTO

Importo complessivo finanziato: € 18.270,49 + IVA

Importo a base d'asta: € 18.260,00 + IVA

2. DESCRIZIONE

L’affidamento ha per oggetto il servizio di sportello linguistico in lingua sarda ed attività di interpretazione e traduzione italiano/sardo – sardo/italiano, negli uffici della Procura della Repubblica di Oristano.

3. LUOGO DI ESECUZIONE

Palazzo di Giustizia nel Comune di Oristano - Uffici della Procura della Repubblica

4. MODALITÀ DI DETERMINAZIONE DEL CORRISPETTIVO

A corpo

5. TERMINE DI PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE

Le offerte devono essere presentate sul portale MePA - acquistinretepa.it (con le modalità previste sulla piattaforma) entro le ore **18.00** del **19.11.2020**

6. TERMINE DI PRESENTAZIONE DI RICHIESTE DI CHIARIMENTI, INFORMAZIONI/DOCUMENTI, ECC.

Le richieste di chiarimenti/informazioni/documenti/ecc. devono essere richieste entro le ore **18.00** del **12.11.2020**

7. TERMINE DI VALIDITA' DELL'OFFERTA

L'offerta è valida per **180** giorni dalla data dell'esperimento della procedura di gara.

8. FINANZIAMENTO

Il progetto trova copertura finanziaria sul capitolo 486 della Presidenza del Consiglio dei Ministri – anno 2019 – impegno n. 9134, ordine di accreditamento n. 5 in favore del Presidente della Corte d'Appello di Cagliari.

9. DURATA DEL SERVIZIO

Il servizio avrà durata di un anno, decorrente dalla stipula del contratto.

10. PENALE

Per ogni ritardo o inadempienza nella prestazione del servizio verrà applicata una penale stabilita nella misura dell'1‰ (uno per mille) dell'importo contrattuale, così come previsto nel Capitolato Speciale d'Appalto all'art. 23.

11. FORME DI PARTECIPAZIONE AMMESSE

La partecipazione alla procedura è consentita solo ed esclusivamente agli operatori economici invitati.

12. COMUNICAZIONI

Le comunicazioni alle imprese verranno effettuate dalla Procura della Repubblica di Oristano con le modalità previste dal MePA tramite la funzione "Comunicazioni con i fornitori". In particolare, tale strumento verrà usato per le comunicazioni di avvio del soccorso istruttorio, di annuncio delle successive sedute, della proposta di aggiudicazione, dell'aggiudicazione stessa, della stipulazione del contratto.

Le comunicazioni di esclusione verranno invece inviate sia tramite PEC che tramite il citato strumento di comunicazione.

L'invio di comunicazioni tramite MePA non è comunque esclusivo, in quanto potrà essere accompagnato dall'invio di PEC e dalle necessarie pubblicazioni in ottemperanza alle norme vigenti. In caso di richieste avanzate dagli operatori economici, la risposta verrà data sia direttamente al richiedente, sia in forma anonima e generalizzata nelle modalità già citate entro un termine ragionevole. Eventuali rettifiche dei documenti di gara verranno rese note sul MePA e alla pagina web del sito istituzionale: www.tribunale.oristano.it/procura/

13. CONDIZIONI MINIME NECESSARIE PER LA PARTECIPAZIONE

Sono ammessi i soggetti di cui all'art. 45 D. Lgs. 50/2016 e i soggetti di cui all'art. 6, co. 3, DPR 345/2001, iscritti sul portale della CONSIP – mercato elettronico della P.A. (MePA) all' Area merceologica "Editoria, eventi e comunicazione – Interpretariato e traduzioni" e destinatari di invito.

14. REQUISITI DI ORDINE GENERALE E SPECIALE

Come previsto dall'art. 6 del Capitolato speciale d'appalto, a pena di esclusione dalla procedura di affidamento:

- l'operatore economico dovrà possedere, oltre ai requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 D. Lgs. 50/2016, adeguata capacità economica e finanziaria e adeguata capacità tecnico-organizzativa e professionale (punto 6.1), nonché prestare la prevista garanzia provvisoria (punto 6.3);
- l'operatore di sportello-interprete/traduttore designato dovrà essere in possesso, oltre che dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 D. Lgs. 50/2016, dei requisiti professionali previsti dal medesimo art. 6, punto 6.2.

15. SUBAPPALTO

Qualora il concorrente, in caso di aggiudicazione, intenda avvalersi del subappalto ha l'obbligo di indicare, ai sensi dell'art. 105, D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., all'atto dell'offerta (nel modello DGUE - Parte II - lett. D) le parti dei servizi che eventualmente intende subappaltare nel rispetto del limite massimo del 30% dell'importo di aggiudicazione.

Si precisa che, ai sensi dell'art 105, c. 4, lett a), D.Lgs. n. 50/2016, il concorrente che ha partecipato alla procedura di gara non potrà essere affidatario del subappalto.

16. PROCEDURA DI GARA E CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE

La gara verrà espletata mediante procedura negoziata (ai sensi dell'art. 36, c. 2, lett."b", D.Lgs n. 50/2016 come modificato dalla Legge n. 55 del 14 giugno 2019) in modalità elettronica, utilizzando lo strumento telematico del MePA.

La richiesta di offerta è aperta ai soli fornitori scelti nel Sistema MePA.

La gara sarà aggiudicata con il criterio del minor prezzo, ai sensi dell'art. 36, comma 9-bis, del Codice.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida; al contempo la Stazione appaltante, ai sensi dell'art. 95, c. 12, D.Lgs. n. 50/2016, si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione se nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto.

La stazione appaltante si avvarrà della facoltà, concessa dall'art. 97, c. 8, primo inciso D.Lgs. n. 50/2016 come modificato dall'art. 1, comma 20, lettera u), della legge n. 55 del 2019, di escludere automaticamente dalla gara le offerte che avranno presentato una percentuale di ribasso pari o superiore alla soglia di anomalia individuata ai sensi del comma 2 e dei commi 2-bis e 2-ter.

Comunque l'esclusione automatica non opera quando il numero delle offerte ammesse è inferiore a dieci.

Qualora il numero delle offerte ammesse dovesse essere inferiore a dieci, il RUP di gara proporrà di aggiudicare l'appalto all'operatore economico che avrà presentato il massimo ribasso effettivo e, successivamente, se il ribasso sarà risultato superiore alla soglia di anomalia individuata ai sensi dell'art. 97, c. 2, D.Lgs. n. 50/2016, la Stazione Appaltante avvierà il procedimento volto alla verifica della congruità di detta offerta ai sensi dell'art. 97, cc. 1, 4, 5 e 6, D.Lgs. n. 50/2016. Ai sensi dell'art. 97, c.3 bis del D. lgs. 50/2016, il calcolo della soglia di anomalia di cui ai commi 2, 2 bis e 2-ter è effettuato ove il numero delle offerte ammesse sia pari o superiore a cinque.

Precisazioni riguardo la seduta di apertura delle offerte economiche:

L'apertura delle offerte economiche verrà effettuata automaticamente dal sistema.

Il RUP di gara approverà in blocco tutte le offerte a prescindere dal contenuto specifico del documento firmato digitalmente dall'impresa e dalla verifica della relativa firma digitale (anche nel caso in cui tale verifica restituisca

il simbolo “rosso”).

A tale conclusione si perviene alla luce delle seguenti constatazioni e considerazioni:

- il contenuto dell’offerta economica è acquisito nel momento dell’inserimento dei valori richiesti dal sistema, che conseguentemente genera automaticamente un file riepilogativo dei contenuti predetti;
- il sistema effettua quindi il calcolo della soglia di anomalia elaborando i valori inseriti dall’impresa, e non i valori contenuti nel documento firmato digitalmente;
- il sistema si limita semplicemente a segnalare la diversità (anche meramente informatica) tra il documento generato automaticamente dal sistema e il documento firmato digitalmente e, in caso di difformità sostanziale tra detti documenti, il sistema prende in considerazione solo ed esclusivamente il contenuto del primo (ottenuto, lo si ribadisce, dai valori inseriti a sistema del concorrente);
- la provenienza dell’offerta economica è assicurata dall’uso delle credenziali richieste dal sistema ai fini della partecipazione alla gara, cosicché non assume rilevanza giuridica autonoma il fatto che il documento generato dal sistema venga poi firmato digitalmente;
- poiché sia il contenuto sia la provenienza dell’offerta economica (quali elementi indefettibili della stessa) sono già sussistenti al momento dell’inserimento dei valori predetti, risulta non più necessario che il seggio di gara approvi singolarmente ogni singolo documento;
- l’approvazione in blocco di tutte le offerte è, tra l’altro, pienamente opportuna per ragioni di trasparenza, di economicità e di speditezza dell’azione amministrativa.

Si evidenzia, in particolare, che la procedura sul MePA è impostata sul valore “**percentuali di ribasso**”, cosicché il sistema prenderà in considerazione il solo ribasso espresso in termini percentuali.

17. AVVALIMENTO

L’avvalimento è consentito.

18. MODALITA’ DI PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE

Le offerte devono essere presentate sul MePA secondo le modalità e le scadenze previste dall’RdO.

19. DOCUMENTAZIONE RICHIESTA

Nel presente paragrafo vengono forniti chiarimenti riguardo la documentazione richiesta, le rispettive modalità d’invio e la natura obbligatoria o facoltativa della relativa presentazione.

Si precisa che il seggio di gara attiverà la procedura del soccorso istruttorio solo qualora non sia riuscito a reperire la documentazione mancante attraverso i mezzi a propria disposizione (es. controlli incrociati delle documentazioni di gara, ecc.).

Tutta la documentazione richiesta dovrà essere prodotta in formato pdf/A e firmata digitalmente preferibilmente in formato p7m (CADES).

Nella RDO vengono “ammessi più documenti” perché l’operatore economico potrà liberamente presentare altra documentazione a corredo.

1) **DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA – DGUE - – Allegato 1** (modalità d’invio “telematica” - presentazione “**obbligatoria**, ammessi più documenti”)

A pena di esclusione, la dichiarazione sostitutiva deve essere resa ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, utilizzando il modello di Documento di Gara Unico Europeo –DGUE (All. 1), con il quale il concorrente attesta di essere in possesso dei requisiti di ordine generale (da dichiarare nella parte III – Sezioni: A-B-C-D), di idoneità professionale (da dichiarare nella Parte IV – sez. A – punto 1 del DGUE); di idoneità di ordine economico-finanziario e tecnico organizzativo.

Nel DGUE il concorrente indica, altresì, l’eventuale subappalto.

N.B.

a) La dichiarazione sul possesso dei requisiti di ordine generale e inesistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 80, co.1, va riferita a tutti i soggetti indicati al comma 3 del medesimo articolo 80.

b) A pena di esclusione, la dichiarazione di inesistenza delle condizioni di esclusione deve riguardare anche i soggetti di cui al precedente punto a) che siano cessati dalla carica nell'anno antecedente la data della presente lettera. Il concorrente deve quindi dichiarare:

- se vi siano soci, soggetti titolari di responsabilità legale, di poteri contrattuali o di direzione tecnica, cessati dalla carica nell'ultimo anno antecedente la data della presente lettera di invito;
- qualora vi siano tali soggetti, l'assenza delle cause di esclusione oppure l'indicazione delle sentenze passate in giudicato, i decreti penali irrevocabili e le sentenze di applicazione della pena su richiesta, in capo a tali soggetti cessati;
- qualora vi siano soggetti nelle condizioni di cui al precedente punto, per i quali sussistano cause di esclusione, dimostrazione di aver adottato atti o misure di completa dissociazione dalla condotta penalmente sanzionata del soggetto cessato. Tale dichiarazione viene resa nel DGUE (Parte III).

2) **DICHIARAZIONE POSSESSO REQUISITI SPECIALI – Allegato 2** (modalità d'invio "telematica" - presentazione "**obbligatoria**, ammessi più documenti")

3) **GARANZIA PROVVISORIA** (modalità d'invio "telematica" - presentazione "**obbligatoria**, ammessi più documenti").

La natura "*obbligatoria*" di detta presentazione discende dal D.Lgs. n. 50/2016.

La garanzia provvisoria (con ente beneficiario: "PROCURA DELLA REPUBBLICA PRESSO IL TRIBUNALE DI ORISTANO"), nella misura del 2% dell'importo complessivo dell'appalto, dovrà essere redatta secondo termini, prescrizioni, modalità e facoltà di riduzione previste dall'art. 93, D.Lgs. n. 50/2016 e può essere prestata da tutti i soggetti indicati nello stesso articolo.

SI PRECISA CHE LA GARANZIA PROVVISORIA DEVE ESSERE CALCOLATA SULL'IMPORTO COMPLESSIVO DELL'APPALTO (importo a base d'asta ESCLUSA IVA).

La garanzia provvisoria potrà essere costituita alternativamente:

- da fidejussione bancaria;
- da polizza assicurativa;
- da fidejussione rilasciata dagli intermediari iscritti nell'albo di cui all'art. 106, D.Lgs. 01/09/1993, n. 385, che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie e che sono sottoposti a revisione contabile da parte di una società di revisione iscritta nell'albo previsto dall'art. 161 D. Lgs. 24/02/1998, n. 58. L'iscrizione nell'albo di cui all'art. 106, D.Lgs. 01/09/1993, n. 385, dovrà essere acclarata nella fideiussione.

La garanzia dovrà essere comunque corredata da:

- a. una dichiarazione sostitutiva di atto notorio, che attesti il potere di impegnare, con la sottoscrizione, il fidejussore nei confronti della stazione appaltante;
- b. un documento d'identità del fidejussore debitamente firmato dallo stesso.

Si precisa inoltre che, a **pena di esclusione dalla gara**, la garanzia deve essere costituita prima della scadenza della data di presentazione dell'offerta.

Per quanto non previsto, si richiama l'art. 93 D. Lgs. 50/2016.

20. OFFERTA ECONOMICA (FAC-SIMILE DI SISTEMA)

L'offerta economica è un documento predisposto automaticamente dal sistema per ogni partecipante. Le sue impostazioni di invio sono già predefinite e non modificabili.

21. SEDUTA DI ESAME DELLE OFFERTE

L'esame delle offerte pervenute inizierà, in seduta pubblica secondo le prescrizioni della piattaforma della CONSIP - Mepa, il giorno **20 novembre 2020** alle ore **09.30** presso il Palazzo di Giustizia di Oristano - in piazza Aldo Moro.

Le sedute sono tutte pubbliche e si svolgeranno nei locali della Procura della Repubblica presso il Tribunale di Oristano.

Nel caso in cui il seggio di gara dovesse decidere di proseguire la seduta nel giorno successivo sarà sufficiente una comunicazione da parte del punto istruttore a fine seduta.

22. SOCCORSO ISTRUTTORIO

La stazione appaltante si riserva di avvalersi del disposto dell'art. 83, c. 9, D. Lgs. n. 50/2016.

A tal fine, qualora sia necessario, al termine dell'esame della documentazione amministrativa presentata da tutti gli operatori economici ammessi, il seggio di gara sospende la seduta per richiedere le dovute integrazioni. Il giorno e l'ora della prosecuzione della gara verranno pubblicati con la forma sopra indicata.

Come previsto dalla norma sopra richiamata verrà assegnato al concorrente un termine, **non superiore a dieci giorni**, affinché siano rese, integrate e regolarizzate sia le dichiarazioni sostitutive, che gli elementi essenziali mancanti o incompleti. Nel termine assegnato il concorrente deve presentare le integrazioni e le regolarizzazioni richieste a pena di esclusione.

Alla ripresa dei lavori, il seggio di gara esaminerà la documentazione integrativa e deciderà sull'ammissibilità al proseguo della gara dei concorrenti invitati all'integrazione.

Prosegue, quindi, aprendo le buste contenenti le offerte economiche presentate dai concorrenti ammessi, verificando la regolarità delle stesse e dando lettura dei ribassi percentuali di quelle giudicate regolari.

23. STIPULA DEL CONTRATTO E GARANZIA DEFINITIVA

Il documento informatico generato da sistema Acquisti in rete - MePA avrà valore contrattuale.

L'aggiudicatario, nel termine di 7 (sette) giorni dalla data di comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione, dovrà presentare la seguente documentazione:

- a) Regolarizzazione dell'offerta economica presentata con la normativa vigente in materia di bollo;
- b) Garanzia fidejussoria (**garanzia definitiva**): ai sensi dell'art. 103, D.Lgs. n. 50/2016, l'aggiudicatario è obbligato a costituire una garanzia fidejussoria del 10% (dieci per cento) dell'importo dell'appalto. In caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10 per cento la garanzia fidejussoria è aumentata di tanti punti quanti sono quelli eccedenti il 10 per cento; se il ribasso è superiore al 20 per cento, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20 per cento. La garanzia copre gli oneri per il mancato od inesatto adempimento e cessa di avere effetto alla data di emissione del certificato di regolare esecuzione o comunque decorsi dodici mesi dal termine delle prestazioni. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'affidamento e l'aggiudicazione al concorrente che segue in graduatoria. Nella garanzia definitiva, la firma apposta dal legale rappresentante del soggetto fidejussore dovrà essere autenticata da un Notaio; in uno con tale autentica il Notaio dovrà acclarare la qualifica ed i poteri del sottoscrittore la polizza; alla garanzia definitiva si applicano le riduzioni indicate all'art. 93, c. 7, D.Lgs. n.50/2016;
- c) **Polizza di assicurazione** stipulata ai sensi dell'art. 17 CsA.

Si richiamano le sanzioni stabilite dall'art. 93, c. 6, e dall'art. 103, c. 3, D. Lgs. n. 50/2016 in caso di mancata sottoscrizione del contratto o mancata costituzione della cauzione definitiva.

Si segnala, infine, che:

- l'ammontare delle spese contrattuali sarà comunicato nei giorni immediatamente precedenti la stipula del contratto;
- il contratto sarà stipulato nelle forme previste dalle norme (in modalità telematica – contratto generato dal sistema) e si intende integrato dal Capitolato Speciale d'Appalto e dall'offerta economica dell'aggiudicatario (art. 11 CsA).

Non si applica, ai sensi dell'art. 32, c. 10, lett. b), D. Lgs. n. 50/2016, il termine dilatorio di cui al comma 9 del medesimo articolo.

24. DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE

Per la definizione di tutte le controversie derivanti dal contratto di appalto si applicano gli artt. 36 e 37 del CSA.

25. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati acquisiti ai fini della presente procedura di gara saranno trattati secondo le regole dettate dal Regolamento UE n. 2016/679.

26. INFORMAZIONI COMPLEMENTARI

- a) **Procuratore legale rappresentante** - Nel caso in cui la dichiarazione sostitutiva e l'offerta siano sottoscritte da un procuratore del legale rappresentante, la relativa procura dovrà essere allegata, **a pena di esclusione ai sensi dell'art.18, D.P.R. n. 445/2000**, contestualmente alla documentazione amministrativa, qualora i relativi poteri non risultino acclarati da certificazioni di altri soggetti pubblici;
- b) La stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare le disposizioni di cui all'art. 110, D.Lgs. n. 50/2016, come modificato dalla legge 55/2019.
- c) L'appalto sarà regolato anche dalle disposizioni previste dal Capitolato Speciale d'Appalto (C.S.A).
- d) L'aggiudicatario dovrà produrre la polizza assicurativa di cui all'art. 103, D.Lgs. n. 50/2016 prima dell'esecuzione della prestazione.
- e) Saranno consentite modifiche contrattuali solo nei limiti previsti dal D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.

Oristano, 19 ottobre 2020

Il RUP
Graziella Manca

Allegati:

1. DGUE
2. Dichiarazione sostitutiva requisiti speciali